Porównanie tłumaczeń Jana 1:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I pytali jego: Kim więc? Ty Eliaszem jesteś? I mówi: Nie jestem. ― Prorokiem jesteś ty? I odpowiedział: Nie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zapytali go kim więc Eliasz jesteś ty i mówi nie jestem prorok jesteś ty i odpowiedział nie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapytali go zatem: Co więc? Czy jesteś Eliaszem?\* I odpowiedział: Nie jestem. Czy jesteś tym Prorokiem?\*\* \*\*\* Odpowiedział: Nie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I spytali go: Kim więc? Ty Eliaszem jesteś? I mówi: Nie jestem. Prorokiem jesteś ty? I odpowiedział: Nie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zapytali go kim więc Eliasz jesteś ty i mówi nie jestem prorok jesteś ty i odpowiedział nie |

1. 1) <x>460 3:23</x>; <x>470 11:14</x>; <x>470 17:10-13</x>; <x>480 9:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Rodz. par excellance (<x>500 1:21</x>L.); <x>50 18:15-18</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 18:15</x> [↑](#footnote-ref-4)